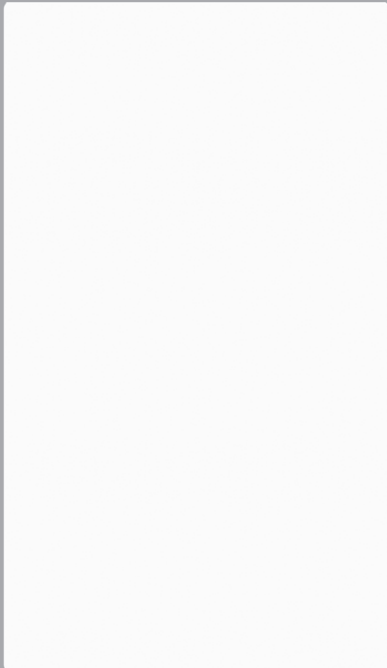




**cs** Návod k obsluze  
**de** Betriebsanleitung  
**fr** Notice d'emploi  
**kk** Пайдалану нұсқаулығы  
**nl** Gebruiksaanwijzing  
**ru** Руководство по эксплуатации  
**sk** Návod na obsluhu  
**int** Country specifics

VEQ 75/2 B



cs	Návod k obsluze .....	1
de	Betriebsanleitung .....	7
fr	Notice d'emploi .....	13
kk	Пайдалану нұсқаулығы .....	19
nl	Gebruiksaanwijzing .....	25
ru	Руководство по эксплуатации .....	31
sk	Návod na obsluhu .....	37
int	Country specifics.....	43

# Návod k obsluze

## Obsah

<b>1</b>	<b>Bezpečnost .....</b>	<b>2</b>
1.1	Použití v souladu s určením.....	2
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	2
<b>2</b>	<b>Pokyny k dokumentaci .....</b>	<b>4</b>
2.1	Dodržování platné dokumentace .....	4
2.2	Uložení dokumentace .....	4
2.3	Platnost návodu .....	4
<b>3</b>	<b>Popis výrobku .....</b>	<b>4</b>
3.1	Konstrukce výrobku .....	4
3.2	Typový štítek.....	4
3.3	Označení CE .....	5
<b>4</b>	<b>Provoz .....</b>	<b>5</b>
4.1	Nastavení teploty teplé vody.....	5
<b>5</b>	<b>Péče o výrobek .....</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Údržba .....</b>	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>Recyklace a likvidace.....</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Definitivní odstavení výrobku z provozu .....</b>	<b>6</b>
<b>9</b>	<b>Záruka .....</b>	<b>6</b>
<b>10</b>	<b>Servis .....</b>	<b>6</b>

# 1 Bezpečnost

## 1 Bezpečnost

### 1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Zásobník teplé vody **VEQ 75/2 B** je určen pro dodávku teplé vody s maximální teplotou 85 °C v domácnostech a průmyslových podnicích. Výrobek je určen pro kombinaci s kotli v systémech ústředního vytápění.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

**Pozor!**

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

### 1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

#### 1.2.1 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Provádějte pouze ty činnosti, které jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze.

#### 1.2.2 Nebezpečí ohrožení života v důsledku změn na výrobku nebo v prostředí instalace výrobku

- ▶ V žádném případě neodstraňujte, nepřemost'ujte nebo neblokuje bezpečnostní zařízení.
- ▶ S bezpečnostními zařízeními nemanipulujte.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby konstrukčních součástí.
- ▶ Neprovádějte žádné změny:
  - na výrobku
  - na přívodech vody a elektřiny
  - na pojistném ventilu
  - na odtokových potrubích



- na stavebních komponentách, které by mohly mít negativní vliv na bezpečnost výrobku

### **1.2.3 Věcné škody v důsledku netěsností**

- ▶ Dbejte na to, aby na připojovacích vedeních nevznikalo mechanické napětí.
- ▶ Nezavěšujte na potrubí žádnou zátěž (např. oděv).

### **1.2.4 Postup při netěsnostech**

- ▶ V případě netěsností ihned uzavřete zavírací ventil studené vody v systému.
- ▶ Netěsnosti nechte odstranit autorizovaným odborným servisem.

### **1.2.5 Nebezpečí poranění a riziko věcné škody při neodborné nebo zanedbané údržbě a opravě**

- ▶ Nikdy se nepokoušejte sami provádět opravu ani údržbu výrobku.
- ▶ Závady a škody nechejte neprodleně odstranit servisním technikem.
- ▶ Dodržujte stanovené intervaly údržby.



## 2 Pokyny k dokumentaci

### 2 Pokyny k dokumentaci

#### 2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.

#### 2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

#### 2.3 Platnost návodu

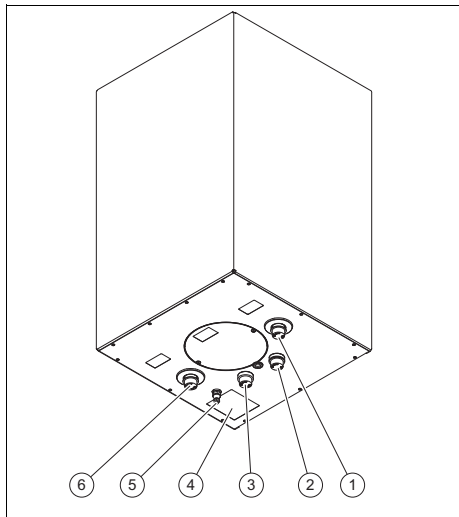
Tento návod platí výhradně pro tyto výrobky:

**Výrobek – číslo zboží**

	Číslo výrobku	Číslo výrobku
VEQ 75/2 B	0010025315	0010025316

## 3 Popis výrobku

### 3.1 Konstrukce výrobku



- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| 1 Vývod zásobníku       | 3 Přípojka teplé vody |
| 2 Přípojka studené vody |                       |

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 4 Typový štítek                               | 6 Přívod zásobníku |
| 5 Odvzdušňovací vsuvka trubkové topné spirály |                    |


Výrobek je nepřímotopný zásobník teplé vody.

Zásobník teplé vody je z vnější strany opatřen tepelnou izolací. Nádrž zásobníku teplé vody je vyrobena ze smaltované oceli. Jako přídatnou ochranu proti korozi má nádrž ochrannou hořčičkovou anodu.

### 3.2 Typový štítek

Typový štítek se nachází na spodní straně výrobku.

Údaj na typovém štítku	Význam
VEQ 75/2 B	Typové označení
	Nádoba zásobníku
	Výměník tepla
V [l]	Jmenovitý objem
P <sub>max</sub> [Mpa (bar)]	Maximální provozní tlak systému
P <sub>t</sub> [Mpa (bar)]	Maximální provozní tlak teplé vody
T <sub>max</sub> [°C]	Maximální provozní teplota
A [m <sup>2</sup> ]	Povrch výměníku tepla
q <sub>B,S</sub> [kWh / 24 h]	Pohotovostní spotřeba energie
P1 [kW]	Trvalý výkon
V [m <sup>3</sup> /h]	Trvalý výkon při ohřevu teplé vody
	Přečtěte si návod!

Údaj na typovém štítku	Význam
Serial No. 21054500100028300006000001N4  21054500100028300006000001N4	Čárový kód se sériovým číslem: 7.–16. číslice: číslo zboží 3.–6. číslice: datum výroby – 3.–4. číslice: rok – 5.–6. číslice: týden
EN 12897:2016	Schvalovací norma

### 3.3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

## 4 Provoz

### 4.1 Nastavení teploty teplé vody

- ▶ Nastavte teplotu teplé vody na kotli nebo na regulátoru.

## 5 Péče o výrobek

- ▶ Plášť čistíte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.

## 6 Údržba

Předpokladem trvalé provozuschopnosti a bezpečnosti, spolehlivosti a dlouhé životnosti výrobku je pravidelná údržba servisním technikem.

- ▶ Nechte každoročně provádět údržbu pojistného ventilu servisním technikem.
- ▶ Po 2 letech od uvedení zásobníku teplé vody do provozu zajistíte každoročně údržbu ochranné hořčíkové anody servisním technikem.

Je-li ochranná hořčíková anoda spotřebována na 60 %, musí ji servisní technik vyměnit. Zjistí-li při výměně ochranné hořčíkové anody znečištění v nádrži, musí servisní technik nádrž vymýt.

## 7 Recyklace a likvidace

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.



■ Obsahuje-li výrobek baterie, které jsou označeny touto značkou, mohou obsahovat zdravotně a ekologicky škodlivé látky.

- ▶ V tomto případě likvidujte baterie v odborném místě pro baterie.

## 8 Definitivní odstavení výrobku z provozu

### 8 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Dbejte na to, aby výrobek z provozu odstavil autorizovaný servisní technik.

### 9 Záruka

Informace o záruce výrobce najdete v příloze Country specifics.

### 10 Servis

Kontaktní údaje našeho servisu jsou uvedeny na zadní straně nebo na našich webových stránkách.



**Publisher/manufacturer****Bulex**

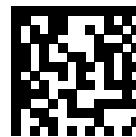
Golden Hopestraat 15 – 1620 Drogenbos  
Tel. 02 555 1313 – Fax 02 555 1314  
info@bulex.com – www.bulex.be

**Protherm Production s.r.o.**

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901  
Tel. 034 6966101 – Fax 034 6966111  
Zákaznícka linka 034 6966166  
www.protherm.sk

**Вайлант Груп Словакия с.р.о.**

Пплк. Плюштя 45 – Скалица – 90901



0020275560\_01

0020275560\_01 – 21.03.2019

**Supplier****Bulex**

Golden Hopestraat 15 – 1620 Drogenbos  
Tel. 02 555 1313 – Fax 02 555 1314  
info@bulex.com – www.bulex.be

**Vaillant Group Czech s.r.o.**

Chrášťany 188 – 25219 Praha – západ  
Tel. 257 090811 – Fax 257 950917  
protherm@protherm.cz – www.protherm.cz

**Қазақстан Республикасындағы " Вайлант Груп Рус " ЖШҚ өкілі**

050057 Алматы – Бостандық ауданы  
Байзақов к-сі.,280-үй – Almaty Towers БО, 6-қабат  
Тел +7 727 332 3333  
info@vaillant-group.kz

**ООО «Вайлант Груп Рус», Россия**

143421 Московская область – Красногорский район  
26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» – Строение 3,  
3-й подъезд, 5-й этаж  
Тел. +7 495 788 4544 – Факс +7 495 788 4565  
info@protherm.ru – www.protherm.ru  
протерм.рф

**Vaillant Group Slovakia, s.r.o.**

Pplk. Pl'ušť'a 45 – Skalica – 909 01  
Tel +42134 6966 101 – Fax +42134 6966 111  
Zákaznícka linka +42134 6966 166  
www.protherm.sk

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.